

Russian translation of
Beating cervical cancer
Information for girls born between 2 July 1991 and 1 July 1993

Путь к победе над раком шейки матки Информация для девушек, которые родились в период между 2 июля 1991 г. и 1 июля 1993 г.

Защити себя

Все, что нужно знать о вакцине против ВПЧ, защищающей от самой частой причины рака шейки матки

Основные сведения о вакцинации против ВПЧ

В этом информационном листке рассказывается о вакцине, которую тебе можно ввести сейчас (сделав укол), чтобы защитить твой организм от рака шейки матки во взрослом возрасте. Более подробную информацию ты сможешь найти на веб-сайте www.helpprotectyourself.info

Рак шейки матки

Рак шейки матки — это злокачественная опухоль шейки матки (см. рисунок ниже). Рак шейки матки вызывается вирусом, который называется «вирус папилломы человека», или ВПЧ. Это заболевание может протекать очень тяжело. В Великобритании от рака шейки матки ежегодно умирает около 1000 женщин.



ВПЧ, как происходит заражение вирусом

В настоящее время известно более 100 типов вируса папилломы человека, из которых только у 13 обнаружена способность вызывать рак.

Этот вирус очень распространен, и он может передаваться тебе при половом контакте с человеком, который уже заражен вирусом.

Возможно, что в какой-то период жизни вирусом ВПЧ заразится почти половина населения. Обычно никаких симптомов при этом не наблюдается, поэтому люди не знают, что они заражены. В большинстве случаев вирус не способен вызвать рак, поскольку его убивает иммунная система, но она не всегда способна справиться с вирусом — вот почему вакцинация так важна.

Вакцина против ВПЧ

Вакцина обеспечивает защиту против двух типов вируса, которые вызывают большинство (более 70%) случаев рака шейки матки. Она не сможет защитить тебя от других типов ВПЧ, поэтому тебе все равно придется регулярно проверяться на рак шейки матки (сдавать мазки), когда ты станешь взрослой.

Вакцинация уменьшит риск развития рака шейки матки более чем на 70%.

Когда нужно вакцинироваться?

Вакцинироваться нужно до начала половой жизни. Рекомендуется вакцинироваться в 12–13-летнем возрасте, чтобы как можно раньше защитить женский организм, поэтому будет организована массовая вакцинация девочек на 9-м году обучения в школе. Тем не менее, вакцинация также будет предлагаться более старшим девушкам вплоть до 18-летнего возраста. Девочкам, которые родились в период между 2 июля 1993 г. и 1 июля 1995 г., (11-й и 12-й год обучения) вакцинация будет предложена в школе, а девочкам, которые родились в период между 2 июля 1991 г. и 1 июля 1993 г., вакцинация будет предлагаться в кабинетах врачей общей практики.

Вакцинация не защитит тебя от других инфекций, передающихся половым путем, и не предохранит от наступления беременности.

Вакцинация

Для наилучшей защиты организма потребуются сделать три укола в течение 12 месяцев. Как и при прививках, которые тебе делались в детстве, для создания полноценной защиты очень важно ввести все три дозы вакцины по графику. Вакцина вводится в плечо.

Вакцину можно вводить при астме, экземе, сенной лихорадке (аллергическом рините) и других проявлениях аллергии. Если ты не уверена, что тебе можно вводить вакцину или у тебя сильная аллергия на латекс, поговори с медсестрой или врачом общей практики перед вакцинацией.

Вакцина ВПЧ не рекомендуется, если ты беременна, или думаешь, что можешь быть беременна. Это предохранительная мера предпринимается только потому, что информации о воздействии вакцина на организм во время беременности на данный момент недостаточно, а не потому, что существует какая-либо определенная опасность для здоровья. Если ты узнаешь, что беременна вскоре после вакцинации ВПЧ, это необходимо будет обсудить со своим врачом общей практики.

Побочные эффекты

Побочные эффекты вакцинации можно назвать легкими — обычно это покраснение или болезненность в месте укола, которые быстро проходят. Вакцина отвечает самым строгим стандартам безопасности, необходимым для ее применения в Великобритании и других европейских странах.

В очень редких случаях вскоре после укола у некоторых людей возникает реакция на вакцину — сыпь. Медсестры умеют ее лечить. Такая реакция не является противопоказанием к повторному введению вакцины против ВПЧ или вакцинации против других заболеваний.

Тяжелые аллергические реакции развиваются очень редко, и медсестры умеют с ними справляться. Обычно после проведенного лечения уже через несколько часов наступает полное выздоровление.

Согласие на вакцинацию

Перед введением вакцины, как и перед любой другой медицинской процедурой, тебя попросят подписать анкету информированного согласия. Девушки старше 16 лет могут давать согласие на проведение медицинских процедур самостоятельно, если нет особых причин, препятствующих этому.

Дополнительная информация

Более подробную информацию о вакцинации против ВПЧ можно получить на нашем сайте www.helpprotectyourself.info

Для того чтобы получить этот информационный листок на другом языке, посети наш сайт или попроси распечатанный экземпляр в офисе врача общей практики.



Составлено Агентством общественного здравоохранения (Public Health Agency) по поручению Департамента здравоохранения, социальных услуг и общественной безопасности (Department of Health, Social Services and Public Safety). Документ охраняется авторским правом Короны и воспроизводится с разрешения Генерального контролера Канцелярии Ее Величества Королевы Великобритании (HMSO) и Королевского издательства в Шотландии (Queen's Printer for Scotland).